

## Une contribution aux relations sino-helvétiques

La Chambre de commerce Suisse-Chine est une association suisse à but non lucratif enregistrée à Zurich. Elle possède plus de 700 membres, parmi lesquels les principales banques, sociétés d'import-export, assurances, ainsi que les grandes industries ; ceci fait d'elle l'une des plus importantes chambres de commerce du pays. Elle a été fondée en 1980 par le Dr Uli Sigg - ancien Ambassadeur de la Suisse en Chine - et un groupe d'hommes d'affaires dans le but de promouvoir les relations commerciales entre la Suisse et la Chine, et de renforcer les contacts aux niveaux politique et économique entre les gouvernements et institutions des deux pays. A ce moment-là, Deng Xiaoping avait déjà lancé ses réformes économiques, et depuis lors les années ont été marquées par la croissance constante du commerce entre la Suisse et la République Populaire de Chine, tant au niveau des importations que des exportations.

Durant cette période, la Chambre a contribué de façon soutenue au développement des relations économiques entre les deux pays, et offert une large palette de services à ses membres. Cette assistance a été rendue possible grâce au soutien constant du secrétariat de la Chambre, et des efforts répétés de ses représentants officiels qui l'épaulent régulièrement.

### Une coordination au niveau national et international

L'organe principal de la Chambre est son **Comité**, élu lors de l'Assemblée Générale annuelle. Il décide de la politique de la Chambre, et comprend des hommes d'affaires de haut rang, qui représentent les plus grandes organisations industrielles et commerciales du pays. La Chambre est membre de l'Union of Swiss Chambers of Commerce Abroad, et de l'Euro-China Business Association (ECBA). Elle assure les contacts autant avec les Chambres de commerce basées en Suisse, le Swiss Office for Trade Promotion (OSEC swiss export + trade) qu'avec les départements gouvernementaux, les institutions et les associations économiques en Suisse et en Chine.

### En fonction de vos besoins

En 1995, la Chambre a pu élargir ses services en fusionnant avec l'ancienne Association Économique Suisse Chine, et établir ainsi une section romande à Genève, ainsi qu'une section tessinoise à Lugano, lui permettant de mieux répondre aux besoins de ses membres romands et tessinois. Dans la même optique, des sections légales furent établies à Zurich et à Genève, dans la perspective de permettre une meilleure compréhension des questions légales et relatives aux diverses taxes applicables dans les deux pays.

L'établissement d'un bureau à Pékin à la fin de 1995 a donné une nouvelle dimension à la Chambre. Cette section chinoise organise des activités régulières pour ses membres suisses résidant en Chine, pour des hommes d'affaires chinois, et s'occupe de l'assistance sur place lors de déplacements de nos membres en Chine. Depuis fin 1997, la Chambre est aussi représentée à Shanghai, par l'intermédiaire du Swiss Chinese Business Forum Shanghai.

### Merci de votre soutien...

En tant qu'organisation à but non-lucratif, la Chambre ne reçoit aucun support financier. Ainsi, pour pouvoir maintenir son efficacité et ses activités au service de ses membres, servir les intérêts du commerce suisse et chinois, la Chambre est dépendante des cotisations de ses membres. Un revenu est aussi dégagé par les services rendus aux non-membres qui sont facturés en fonction du temps de travail, et des dépenses du secrétariat. Tous ces services sont offerts gratuitement ou à tarif réduit pour les membres de la Chambre.

### ... Nous sommes là pour vous !

Les membres de la Chambre de commerce Suisse-Chine bénéficient d'une large palette de **services** et d'**activités**, qui sont prévues afin de correspondre aux besoins variés et aux intérêts des relations commerciales entre la Suisse et la Chine.

### Profitez de votre qualité de membre

**Contacts commerciaux** - Nous vous fournissons l'assistance nécessaire dans votre recherche de nouveaux partenaires, représentants, manufactures, importateurs ou exportateurs.

**Conseil** - Nous vous donnons l'opportunité de rencontrer des experts dans le commerce avec la Chine, et nous vous communiquons tous les renseignements désirés par téléphone. Ces consultations individuelles sont gratuites pour les membres.

**Information** - La Chambre met à votre disposition son service de documentation, incluant une importante base de données. La section légale fournit des communications régulières sur la législation chinoise, et approfondit les problèmes soulevés par les membres. Les premières réponses aux demandes d'information en matière légale sont gratuites pour les membres.

**Rencontres** - Nous organisons des repas d'affaires et des séminaires en Suisse et en Chine tout au long de l'année en présence de personnalités importantes du monde commercial et publique des deux pays (tarif préférentiel pour les membres)

**Publications** - La Chambre publie un Bulletin et une Newsletter trimestriels, dont l'abonnement est inclus dans la cotisation de membre, qui résumant les informations économiques essentielles du moment. Les membres ont accès gratuitement aux rubriques leur permettant de donner des nouvelles de leurs sociétés, et profitent des espaces publicitaires à un coût raisonnable.

**Délégations** - Nous soutenons les délégations chinoises dans leurs visites en Suisse, ainsi que nos membres qui se rendent en Chine. Les membres sont prioritaires lors des rencontres commerciales avec des délégations, et profitent de tarifs spéciaux pour des hôtels en Chine.

**Relations gouvernementales** - La Chambre maintient un contact régulier avec les représentants des gouvernements suisse et chinois. Les membres peuvent profiter de ces contacts privilégiés par l'intermédiaire de la Chambre.

**Services linguistiques** - Nous tenons également à votre disposition des listes d'interprètes et de traducteurs qualifiés, ainsi que des contacts pour des cours de langue chinoise.

Vous souhaitez devenir membre ? Cliquez **ici** pour en savoir plus.

4, bd du Théâtre, 1204 Genève  
Tél. +41 22 310 27 10 Fax: +41 22 310 37 10 [info.geneva@sccc.ch](mailto:info.geneva@sccc.ch)  
Member of ECBA Euro-China Business Association & Union of Swiss Chambers of Commerce Abroad